

21999A0312(01)

1999.3.12.

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK HIVATALOS LAPJA

L 63/39

EGYÜTTMŰKÖDÉSI KERETMEGÁLLAPODÁS

**az Európai Gazdasági Közösség, valamint a Costa Rica Köztársaság, a Guatemalai Köztársaság, a Hondurasi Köztársaság, a Nicaraguai Köztársaság, a Panamai Köztársaság és a Salvadori Köztársaság között –
Levélváltás a tengeri szállításról – Egyoldalú nyilatkozatok**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK TANÁCSA

egyrésztől,

COSTA RICA, GUATEMALA, HONDURAS, NICARAGUA, PANAMA ÉS SALVADOR KORMÁNYA

másrésztől,

FIGYELEMBE VÉVE az Európai Gazdasági Közösség (a továbbiakban:

„a Közösség”) tagállamai, valamint a Costa Rica Köztársaság, a Guatemalai Köztársaság, a Hondurasi Köztársaság, a Nicaraguai Köztársaság, a Panamai Köztársaság és a Salvadori Köztársaság (a továbbiakban:

„Közép-Amerika”) közötti hagyományos baráti kapcsolatokat, amelyeknek előnyére vált az elmúlt kilenc év során folytatott gyümölcsöző politikai párbeszéd és gazdasági együttműködés, ezért tehát fontos megszilárdítani ezt az intézményt,

EMLÉKEZTETVE arra, milyen jelentős mértékben járult hozzá Közép-Amerika fejlődéséhez az 1985. november 12-én Luxemburgban aláírt együttműködési megállapodás, valamint a Közösség és Közép-Amerika miniszteri találkozóján kiadott záróközlemények végrehajtása,

ÚJÓLAG MEGERŐSÍTVE elkötelezettségüket az Egyesült Nemzetek Alapokmánya, a nemzetközi jog elvei, a demokratikus értékek és az emberi jogok tiszteletben tartása iránt, és hangsúlyozva a Közösség Tanácsa és tagállamai által az emberi jogokról, a demokráciáról és a fejlődésről 1991. november 28-án elfogadott határozat fontosságát,

KIEMELVE a közép-amerikai országok által a régióban kezdeményezett párbeszéd és nemzeti megbékélés folyamata révén a béke és a demokrácia tekintetében tett előrehaladást, és hangsúlyozva az emberi jogok tiszteletben tartása terén tett jelentős erőfeszítéseket,

FELISMERVE, hogy a fejlődés a béke és a demokrácia megszilárdításának alapfeltétele, továbbá a közép-amerikai népek gazdasági és szociális jogai előmozdításának alapkövetelménye,

FELISMERVE, hogy a Közösség milyen fontosságot tulajdonít a fejlődő országokkal folytatott kereskedelem és gazdasági együttműködés fejlesztésének, és figyelembe véve az ázsiai és a latin-amerikai fejlődő országokkal való együttműködést érintő iránymutatásokat és határozatokat,

FIGYELEMBE VÉVE a közép-amerikai kormányzatok által bevezetett modernizáció, gazdasági reform és kereskedelmi liberalizáció folyamatának kedvező hatásait és azt az igényt, hogy ezeket a reformokat a népesség leghátrányosabb helyzetű rétegei szociális jogainak előmozdítása kísérje, és meggyőződve arról, hogy a Közösséggel folytatott együttműködés jelentős szerepet játszik a régiót sújtó rendkívüli szegénység problémáinak felszámolásában,

TUDATÁBAN annak, hogy mennyire fontos segítséget nyújtani Közép-Amerika világgazdaságba való még teljesebb integrációjához,

MEGGYŐZŐDVE a szabad nemzetközi kereskedelem, a többoldalú kereskedelmi rendszer elveinek, a növekvő befektetések, valamint a szellemi tulajdonjogok tiszteletben tartásának fontosságáról,

HANGSÚLYOZVA, hogy a Szerződő Felek milyen különös fontosságot tulajdonítanak a környezet fokozottabb védelmének és a fenntartható fejlődés célkitűzésének,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy sürgős szükség van a nemzetközi együttműködés fokozására a kábítószerek által okozott, illetve az azokkal kapcsolatos problémák leküzdésében,

TUDATÁBAN annak, hogy újólag meg kell erősíteni a nők, mint a fejlődési folyamat kulcsfontosságú tényezői szerepének fontosságát,

KIEMELVE a Sistema de la Integración Centroamericana (SICA – Közép-amerikai Intergációs Rendszer) által az Organización de Estados Centroamericanos (ODECA – Közép-amerikai Államok Szervezete) Alapokmányában a Tegucigalpai Jegyzőkönyv útján bevezetett módosítások eredményeként tett előrehaladást, és felismerve, hogy Közép-Amerika fejlődő országokból álló régió,

MEGGYŐZŐDVE arról, hogy a San José-i nyolcadik miniszteri konferencia következtetéseivel összhangban új szakaszt kell nyitni a két régió közötti együttműködésben, és felismerve, hogy e megállapodás alapvető célja, hogy megszilárdítsa, elmélyítse és diverzifikálja a Szerződő Felek közötti kapcsolatokat,

ÚGY HATÁROZTAK, hogy megkötik e megállapodást, és e célból meghatalmazottaikként kijelölték:

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK TANÁCSA:

Niels Helveg PETERSEN,
Dánia külügyminisztere,
az Európai Közösségek Tanácsának hivatalban lévő elnöke;

Manuel MARIN,
az Európai Közösségek Bizottságának tagja;

COSTA RICA KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA RÉSZÉRŐL:

Bernd H. NIEHAUS QUESADA,
külügyminiszter;

A SALVADORI KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA RÉSZÉRŐL:

Dr José M. PACAS CASTRO,
külügyminiszter;

A GUATEMALAI KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA RÉSZÉRŐL:

Gonzalo MENENDEZ PARK,
külügyminiszter;

A HONDURASI KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA RÉSZÉRŐL:

Mario CARIAS ZAPATA,
külügyminiszter;

A NICARAGUAI KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA RÉSZÉRŐL:

Ernesto LEAL,
külügyminiszter;

A PANAMAI KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA RÉSZÉRŐL:

Julio LINARES,
külügyminiszter;

AKIK kicserélve jó és kellő alakban talált meghatalmazásaikat,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

Az együttműködés demokratikus alapja

A Közösség és Közép-Amerika közötti együttműködési kapcsolatok és e megállapodás egésze a demokratikus elvek és az emberi jogok tiszteletben tartásán alapul, amely mind a Közösség, mind Közép-Amerika bel- és külpolitikájának ösztönző ereje, és amely e megállapodás alapvető elemét képezi.

2. cikk

Az együttműködés megerősítése

A Szerződő Felek kötelezik magukat arra, hogy megerősítik és diverzifikálják együttműködésüket valamennyi, közös érdeklődésre számot tartó területen, különösen a gazdasági, a pénzügyi, a szociális, a tudományos és technológiai, valamint a környezetvédelmi ágazatban, szem előtt tartva a közép-amerikai országok alacsonyabb fejlettségi szintjét. A Szerződő Felek

kötelezik magukat továbbá arra, hogy ösztönzik a Közép-amerikai Integrációs Rendszer elmélyítését és megszilárdítását.

A közép-amerikai országoknak a fejlődő országok közötti különleges helyzetére tekintettel a Közösség az említett országok számára legkedvezőbb módon valósítja meg ezt az együttműködést.

3. cikk

Gazdasági együttműködés

(1) A Szerződő Felek, figyelembe véve közös érdekeiket, valamint közép- és hosszú távú gazdasági célkitűzéseiket, kötelezik magukat arra, hogy a lehető legszélesebb körű gazdasági együttműködést hoznak létre, amelyből elvileg egyetlen tevékenységi területet sem zárnak ki. Az említett együttműködés céljai különösen az alábbiak:

a) a gazdasági kapcsolatok általános megerősítése és diverzifikálása,

- b) hozzájárulás gazdaságuk fenntartható fejlődéséhez és életszínvonaluk emeléséhez, kellő figyelmet fordítva a környezetvédelemre,
- c) a kereskedelem bővítésének ösztönzése a diverzifikáció elősegítése, új piacok megnyitása és a piacra jutás megkönnyítése céljából;
- d) a befektetések ösztönzése és fokozott védelme,
- e) a technológiaátadás és a gazdasági szereplők, különösen a kis- és középvállalkozások közötti együttműködés ösztönzése, a tudományos tevékenységek alapjának megszilárdítása és mindkét Fél innovációs készségének ösztönzése;
- f) a munkahelyteremtéshez és a termelékenység növekedéséhez szükséges feltételek kialakítása;
- g) a vidékfejlesztést és a városi életkörülmények javítását elősegítő intézkedések ösztönzése;
- h) a közép-amerikai országok által a mezőgazdasági és az ipari ágazat modernizálására és fejlesztésére irányuló politikák végrehajtására tett erőfeszítések támogatása;
- i) a közép-amerikai integrációs folyamat támogatása;
- j) statisztikai és módszertani információk cseréje.

(2) A Szerződő Felek, anélkül, hogy eleve kizárnák bármelyik területet, kölcsönös érdekeiknek megfelelően, hatáskörükre és lehetőségeikre is figyelemmel, közös megállapodással kijelölik a gazdasági együttműködés kereteit. Az együttműködés különösen az alábbiakra összpontosul:

- a) a termelő ágazatok (ipar, agráripár, mezőgazdaság, állattenyésztés, halászat, halgazdaság, bányászat, erdőszet) modernizálása;
- b) energiagazdasági tervezés és hatékony energiafelhasználás;
- c) a természeti erőforrások és a környezet védelme, valamint az azokkal való hatékony gazdálkodás;
- d) technológiaátadás;
- e) tudomány és technológia;
- f) szellemi tulajdonjogok, az ipari tulajdont is ideértve;
- g) szabványok és minőségi követelmények;
- h) szolgáltatások, ideértve a pénzügyi szolgáltatásokat, az idegenforgalmat, a közlekedést, a távközlést, a telematikát és az informatikát;
- i) pénzügyi információk cseréje és a makrogazdasági politika irányvonalainak összehangolása a regionális integráció megerősítése céljából;

j) humán-, növény- és állategészségügyi kérdésekre vonatkozó műszaki szabályok;

k) a regionális gazdasági együttműködési szervezetek és hivatalok megszilárdítása;

l) regionális fejlesztés és határ menti integráció.

(3) A gazdasági együttműködés célkitűzéseinek elérése érdekében a Szerződő Felek jogszabályaikkal összhangban törekednek a megfelelő tevékenységek, köztük az alábbiak előmozdítására:

a) műszaki segítségnyújtás és különösen tanácsadók rendelkezésre bocsátása és konkrét tanulmányok végzése az együttműködés kijelölt területein;

b) vegyesvállalatok létrehozása, licencszerződések, műszaki know-how átadása, alvállalkozásba adás és egyéb hasonló tevékenységek;

c) fokozott kapcsolatok a Szerződő Felek üzletemberei között konferenciák, szemináriumok, kereskedelmi és ipari küldöttségek révén, amelyek célja a kereskedelem és a tőkeozgás, a kereskedelmi tárgyalások, valamint az általános és a szakosodott kereskedelmi vásárok szervezésének fellendítése;

d) a Közösség cégeinek közös részvétele a közép-amerikai országokban tartott vásárokon és kiállításokon, és viszont;

e) műszaki és tudományos kutatási projektek és szakértőcsere;

f) az e megállapodás hatálya alá tartozó együttműködési területeket érintő információcsere, különösen a meglévő és a jövőbeni adatbázisokhoz való hozzáférés vonatkozásában;

g) üzleti hálózatok kialakítása, különösen az ipari ágazatban.

4. cikk

A legnagyobb kedvezményes elbánás

A kereskedelmi kapcsolatok során a Szerződő Felek a legnagyobb kedvezményes elbánásban részesítik egymást az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) összhangban.

5. cikk

A kereskedelmi együttműködés fejlesztése

(1) A Szerződő Felek kötelezik magukat arra, hogy a lehető legnagyobb mértékben fejlesztik és szélesítik az egymást közötti kereskedelmet, figyelembe véve az egyes Szerződő Felek gazdasági helyzetét, és a lehető legnagyobb mértékben megkönnyítik egymás számára a kereskedelmi ügyletek végrehajtását.

(2) E célból a Szerződő Felek törekednek arra, hogy módot találjanak a kereskedelem fejlődésének útjában álló akadályok csökkentésére, illetve felszámolására, különös tekintettel a nem vámjellegű korlátozásokra, figyelembe véve a nemzetközi szervezetek által ezen a téren végzett munkát.

(3) A Szerződő Felek indokolt esetben mérlegelik a kölcsönös konzultációs eljárások bevezetésének lehetőségét.

6. cikk

A kereskedelmi együttműködés megvalósításának eszközei

Az aktívabb kereskedelmi együttműködés ösztönzése érdekében a Szerződő Felek intézkedéseket tesznek az alábbi célokkal:

- a Szerződő Felek üzletemberei közötti találkozók, cserék és kapcsolatok elősegítése az egymás piacán való értékesítésre alkalmas áruk meghatározására,
- a vámszerveik közötti együttműködés megkönnyítése, különös tekintettel a szakmai továbbképzésre, az eljárások egyszerűsítésére és a vámbűncselekmények felderítésére,
- a kereskedelmet elősegítő rendezvények, például szemináriumok, szimpóziumok, kereskedelmi és ipari szakvásárok és szakkiállítások, kereskedelmi és egyéb látogatások, üzleti hetek, piaci tanulmányok és egyéb tevékenységek ösztönzése és támogatása,
- támogatás biztosítása saját szervezeteik és cégeik számára kölcsönösen előnyös tevékenységek folytatása érdekében,
- egymás érdekeinek figyelembevétele a nyersanyagok, félkész- és késztermékek piacra jutása és a nyersanyag világpiacok stabilizálása érdekében, összhangban a megfelelő nemzetközi szervezeteken belül egyeztetett célokkal,
- a kereskedelem megkönnyítésére és a kereskedelem útjában álló akadályok felszámolására szolgáló módszerek és eszközök vizsgálata, figyelembe véve a nemzetközi szervezetek munkáját.

7. cikk

Ipari együttműködés,

(1) A Szerződő Felek előmozdítják a közép-amerikai országok termelési alapjának bővítését és diverzifikálását az ipari és szolgáltatási ágazatokban, különös tekintettel a kis- és

középvállalkozásokat érintő együttműködési tevékenységek ösztönzésére, amelyek célja, hogy az említett vállalkozások könnyebben hozzájuthassanak tőkéhez, piacokhoz és megfelelő technológiákhoz, továbbá a vegyesvállalatok működésének elősegítése.

(2) E célból a Szerződő Felek felelősségi körük határain belül ösztönzik az alábbiakat elősegítő projekteket és tevékenységeket:

- az együttműködés céljából létrehozott hálózatok megszilárdítása és bővítése;
- a Közösség promóciós eszközeinek, például a „European Community Investment Partners” (ECIP) széles körű használata többek között a közép-amerikai pénzügyi intézmények fokozottabb bevonása révén;
- cégek, így például vegyes vállalatok közötti együttműködés, alvállalkozásba adás, technológiaátadás, licencszerződések, alkalmazott kutatás, valamint franchise-megállapodások.

8. cikk

Befektetések

(1) A Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy

- hatáskörük, jogszabályaik és politikai irányvonalaiik határain belül ösztönzik a kölcsönösen előnyös befektetések növelését,
- törekednek arra, hogy javítsák a légkört az ilyen befektetések számára azáltal, hogy ösztönzik a Közösség tagállamai és a közép-amerikai országok közötti megállapodásokat a befektetések elősegítéséről és védelméről.

(2) E célkitűzések elérése érdekében a Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy intézkedéseket tesznek a befektetések előmozdítására és vonzóbbá tételére, az ilyen befektetésekkel kapcsolatos új lehetőségek feltárása és végrehajtásuk ösztönzése céljából.

Ilyen intézkedések közé tartoznak az alábbiak:

- a) szemináriumok, kiállítások és üzleti kiküldetések;
- b) üzletemberek képzése befektetési projektek létrehozása céljából;
- c) technikai segítségnyújtás a közös befektetésekhez;
- d) intézkedések a European Community Investment Partners (ECIP) program keretében.

(3) Az e téren megvalósuló együttműködés egyaránt érinthet állami, magán-, nemzeti illetve többoldalú testületeket, beleértve a regionális pénzügyi intézményeket, mind Közép-Amerikában, mind pedig a Közösségen belül.

9. cikk

A pénzügyi intézmények közötti együttműködés

A Szerződő Felek törekednek arra, hogy igényeikkel összhangban, programjaik és jogszabályaik keretein belül elősegítsék a pénzügyi intézmények közötti együttműködést az alábbi formában:

- információ- és tapasztalatcseré a kölcsönös érdeklődésre számot tartó területeken (többek között szemináriumok, konferenciák és munkaértekezletek útján),
- tanácsadók cseréje,
- technikai segítségnyújtás,
- statisztikai és módszertani információk cseréje.

10. cikk

Tudományos és műszaki együttműködés

(1) A Szerződő Felek, kölcsönös érdekeikkel és tudománypolitikai céljaikkal összhangban, kötelezik magukat arra, hogy támogassák a tudományos és műszaki együttműködést, különösen az alábbiak tekintetében:

- közösségbeli és a közép-amerikai tudósok cseréjének ösztönzése,
- szorosabb kapcsolatok teremtése a tudományos és műszaki szakemberekből álló közösségek között, különös tekintettel a mindkét oldalon meglévő kutatási központokra,
- a kölcsönösen előnyös technológiaátadás elősegítése,
- intézkedések megvalósítása a mindkét régió érdeklődésére számot tartó kutatási programok célkitűzéseinek megvalósítása érdekében,
- a közép-amerikai országok saját kutatási kapacitásainak kiépítése, tudományos és műszaki kutatóközpontokat érintő projektek támogatása, valamint a műszaki és az alkalmazott kutatások ösztönzése,
- lehetőségek teremtése a gazdasági, ipari és kereskedelmi együttműködés számára.

(2) A Szerződő Felek anélkül, hogy eleve kizárnák bármelyik területet, közösen meghatározzák a tudományos és műszaki együttműködés fejlesztésének területeit, figyelembe véve a közép-amerikai termelő ágazatok fejlesztési igényeit.

Ilyen területek:

- a tudománypolitika és műszaki politika fejlesztése és kezelése,
- a környezet védelme és javítása, különös tekintettel az esőerdők és a határvidéki mezőgazdasági területek védelmére és megújítására,

- a megújuló energiaforrások és a természeti erőforrások ésszerű felhasználása,
- trópusi mezőgazdaság, agráripár és halászat,
- egészségügy, élelmiszerügy, valamint általában a szociális jólét és különösen a trópusi betegségek,
- olyan területek, mint a lakáshelyzet, a városfejlesztés, a tervezés és fejlesztés, a közlekedésügy és a hírközlés,
- regionális integráció és együttműködés a tudomány és a technika terén,
- a biotechnológia orvostudományi és mezőgazdasági alkalmazása,
- az őshonos flóra és fauna rendszertani vizsgálata az orvostudományban, a mezőgazdaságban és más ágazatokban alkalmazható biológiai index létrehozása céljából.

(3) A kiválasztott célkitűzések elérése érdekében a Szerződő Felek támogatják és elősegítik az alábbiakat magukban foglaló intézkedéseket:

- a Szerződő Felek magánszektorbeli és állami kutatóközpontjait és más minősített intézményeit érintő közös tudományos és műszaki kutatási projektek,
- a közép-amerikai kutatási és fejlesztési szakemberek megfelelő szintű képzése, különös tekintettel az európai központokban tartott szemináriumokra, tanfolyamokra és konferenciákra, a szakértők és szakemberek cseréjére, szaktanulmányi ösztöndíjakra és az intézményen belüli képzésre.
- tudományos információcseré a Szerződő Felek legkiválóbb tudósainak részvételével folyó szemináriumok, munkaértekezletek, munkaülések és konferenciák közös szervezése révén,
- tudományos és műszaki információ és know-how átadása.

11. cikk

Szabványügyi együttműködés

A Szerződő Felek, nemzetközi kötelezettségeik sérelme nélkül, hatáskörük keretein belül és jogszabályaikkal összhangban lépéseket tesznek annak érdekében, hogy csökkentsék a mértékegységek, a szabványosítás és a tanúsítás terén fennálló különbségeket az összeegyeztethető szabványosítási és tanúsítási rendszerek használatának ösztönzése révén. E célból különösen az alábbiakat ösztönzik:

- szakértők közötti kapcsolatok és technikai segítségnyújtás az információcsere, továbbá a mértékegységekkel, a szabványokkal, a minőségellenőrzéssel, valamint a promóciós és a tanúsítási eljárásokkal kapcsolatos tanulmányok, és az ezen a téren megvalósuló technikai segítségnyújtás fejlesztésének előmozdítása érdekében,
- az e területre szakosodott testületek és intézmények közötti csere és kapcsolatok,
- a minőségtanúsítási és egyéb rendszerek kölcsönös elismerésére irányuló intézkedések,
- konzultációk az érintett területeken.

12. cikk

Szellemi és ipari tulajdonjogok

(1) A Szerződő Felek kötelezik magukat arra, hogy törvényi, rendeleti és politikai rendelkezéseikkel összhangban megfelelő és hatékony oltalomban részesítik a szellemi és ipari tulajdonjogokat, ideértve a földrajzi jelzéseket és eredetmegjelöléseket, és indokolt esetben fokozzák azok oltalmát.

(2) A közép-amerikai országok lehetőségük szerint csatlakoznak a szellemi és ipari tulajdonjogokról szóló nemzetközi egyezményekhez.

13. cikk

Bányászati együttműködés

A Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy előmozdítják a bányászati ágazat fejlesztésére irányuló együttműködést, kellő figyelemmel a megfelelő környezetvédelmi kérdésekre.

Az együttműködés elsősorban az alábbiakra irányuló intézkedésekre terjed ki:

- a Szerződő Felek vállalkozásainak az ásványi erőforrások feltárásába, kiaknázásába és forgalmazásába történő bevonásának ösztönzése,
- a bányászati ágazatban működő kis- és középvállalkozásokat támogató tevékenységek kidolgozása,
- a bányászati kutatással, feltárással és kitermeléssel kapcsolatos tapasztalatok és technológia cseréje, valamint közös kutatás végzése a műszaki fejlődés lehetőségeinek szélesítése érdekében.

14. cikk

Energiaügyi együttműködés

A Szerződő Felek elismerik az energiaágazat gazdasági és társadalmi fejlődésben játszott szerepét, és készek arra, hogy

megerősítsék együttműködésüket e téren, különösen az energiagazdasági tervezés, az energiatakarékosság, az energia hatékony felhasználása, valamint az új energiaforrások kutatása tekintetében. E továbbfejlesztett együttműködésnek környezetvédelmi vonatkozásai is vannak.

E célból a Szerződő Felek megállapodnak az alábbiak ösztönzésében:

- közös tanulmányok és kutatás,
- a lehetséges alternatív energiaforrások vizsgálata és energiatakarékos technológiák alkalmazása a gyártási folyamatokban,
- folyamatos kapcsolattartás az energiagazdasági tervezők között,
- együttes programok és projektek végrehajtása ezen a területen.

15. cikk

Közlekedésügyi együttműködés

Felismerve a közlekedés fontosságát a gazdasági fejlődésben és a kereskedelem élénkítésében, a Szerződő Felek elfogadják az ahhoz szükséges intézkedéseket, hogy együttműködjenek a közlekedésügyi valamennyi vonatkozásában.

Az együttműködés a következőkre összpontosul:

- információcsere a Szerződő Felek közlekedéspolitikáival és a közös érdeklődésre számot tartó kérdésekkel kapcsolatban,
- a gazdasági szereplőknek és a közszektorbeli szervezeti egységek felelős vezetőinek szánt gazdasági, jogi és technikai képzési programok,
- segítségnyújtás különösen az infrastruktúra modernizálására célzó programok terén.

16. cikk

Informatikai és távközlési együttműködés

(1) Felismerve az informatika és a távközlés létfontosságú szerepét a gazdaság és a társadalom fejlődésében, a Szerződő Felek kijelentik, hogy készek előmozdítani az együttműködést a közös érdeklődésre számot tartó területeken, főleg az alábbiak vonatkozásában:

- a befektetések és a közös befektetések ösztönzése,
- szabványosítás, vizsgálat és tanúsítás,

- vidéki és mobil távbeszélőrendszerek, földi és műholdas távközlés, így például távközlési transzportálózat, műholdak, száloptika, integrált szolgáltatások digitális hálózata (ISDN) és adatátvitel,
- elektronika és mikroelektronika,
- számítógépesítés és automatizálás,
- kutatás és fejlesztés az új informatika és távközlés terén.

(2) Az együttműködésre különösen a következők útján kerül sor:

- a kutatással és fejlesztéssel kapcsolatos közös projektek támogatása, informatikai hálózatok és adatbankok létrehozása, a meglévő adatbankok és hírközlő hálózatok elérésének megkönnyítése,
- szakértők közötti együttműködés
- szakértői vizsgálatok, tanulmányok és információcsere,
- tudósok és műszaki szakemberek képzése,
- kölcsönös előnyökkel járó, meghatározott projektek kidolgozása és megvalósítása.

17. cikk

Idegenforgalmi együttműködés

A Szerződő Felek jogszabályi kereteiken belül hozzájárulnak a közép-amerikai országok idegenforgalmával kapcsolatos együttműködéshez, többek között az alábbi egyedi intézkedések útján:

- információcsere és tanulmányok az idegenforgalmi fejlesztési lehetőségekről,
- statisztikai és adatfeldolgozási segítségnyújtás,
- képzés,
- rendezvények szervezése és részvétel a közép-amerikai régió fejlődését elősegítő vásárokon,
- befektetések és közös befektetések ösztönzése az idegenforgalom bővítése érdekében.

18. cikk

Környezetvédelmi együttműködés

A Szerződő Felek megerősítik, hogy szoros együttműködést kívánnak folytatni a környezet védelme, megőrzése, minőségének javítása, valamint a környezetgazdálkodás terén, amelynek középpontjában a víz, a talaj és a levegő szennyezése, az erózió, az elsivatagosodás, az erdőirtás, a természeti erőforrások kizsákmányolása, az urbanizáció, valamint a vadon élő és a vízi flóra és fauna hatékony védelme áll, óvva azokat az ésszerűtlen kitermeléstől és kereskedelemről, különösen, ha védett fajok forognak veszélyben.

E célból a Szerződő Felek törekednek arra, hogy együttműködjenek az alábbiakra irányuló intézkedések terén:

- köz- és magánszektorbeli környezetvédelmi testületek létrehozása és fejlesztése Közép-Amerikában,
- a környezetvédelmi oktatás támogatása valamennyi szinten, valamint a környezetvédelmi problémákkal kapcsolatos információk és azok megoldásainak széles körű terjesztése a közvélemény környezettudatosságának erősítése céljából,
- tanulmányok, projektek és technikai segítségnyújtás megvalósítása,
- találkozók, szemináriumok, munkaértekezletek, konferenciák, valamint az adott területtel foglalkozó szakemberek és tisztviselők cseréjének szervezése,
- információ- és tapasztalatcsere,
- közös katasztrófa-elhárítási illetve -megelőzési programok és projektek megvalósítására irányuló kutatás és tanulmányok,
- a védett területek fejlesztésének és alternatív gazdasági hasznosításának előmozdítása, kellő tekintettel az érintett területek egyedi adottságaira.

19. cikk

A biológiai sokféleséggel kapcsolatos együttműködés

A Szerződő Felek törekednek a biológiai sokféleség megőrzésére irányuló együttműködés megvalósítására. Az ilyen együttműködés három követelményre épül, nevezetesen: társadalmi-gazdasági hasznosság, ökológiai védelem és az őslakos népek érdekei.

20. cikk

Fejlesztési együttműködés

A Szerződő Felek többéves program létrehozására törekednek az alább említett területeken folytatott együttműködés hatékonyságának növelése céljából.

A Szerződő Felek felismerik továbbá, hogy a fenntartható fejlődést célul tűző hatékonyabb gazdálkodáshoz elengedhetetlen a Közép-Amerika legszegényebb lakossági rétegei létszükségleteinek kielégítésére irányuló fejlesztési programok, valamint a nők fejlődési folyamatban játszott szerepének előtérbe helyezése. A Szerződő Felek felismerik továbbá, hogy a fejlesztési és a környezetvédelmi problémák szoros összefüggésben állnak.

Az e területen folytatott együttműködés a rendkívüli szegénység felszámolására, a szerkezetátalakítási programok hatásának enyhítésére és a munkahelyteremtés ösztönzésére irányuló intézkedéseket foglal magában. Elsőbbséget élveznek az olyan intézkedések, amelyek hatással vannak a gazdaság szerkezetátalakítására, és figyelembe veszik a makrogazdasági és ágazati problémákat, valamint az intézményfejlesztési folyamattal

járó problémákat. E téren a lehető legszélesebb körű, szoros együttműködésre van szükség a tagállamokkal.

21. cikk

Mezőgazdasági, erdészeti és vidékfejlesztési együttműködés

A Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy a fejlettségi szint növelése céljából együttműködnek a növénytermesztés és állattenyésztés, az erdészet, az agráripár, a mezőgazdasági élelmiszerek és a trópusi termékek terén.

E célból az együttműködés és a jóakarát szellemében, megfelelő jogszabályaik figyelembevételével a Szerződő Felek megvizsgálják a következőket:

- a növényi termékek és állatállomány, valamint az erdészeti, az agráripári és a trópusi termékek kereskedelme fejlesztésének lehetőségei,
- humán-, növény- és állategészségügyi, valamint környezetvédelmi intézkedések azzal a céllal, hogy felszámoljanak az e téren megvalósuló kereskedelem útján álló valamennyi akadályt.

Hasonló módon és a fenntartható fejlődés elveinek kellő tiszteletben tartásával a Szerződő Felek törekednek az alábbiakat érintő együttműködés előmozdítására:

- a mezőgazdaság fejlesztése,
- a következő erőforrások védelme és fenntartható fejlesztése: talaj, víz, erdő, flóra és fauna,
- a mezőgazdasági és a vidéki környezet,
- képzés olyan területeken, mint az új mezőgazdasági, állattenyésztési és erdészeti technológiák, valamint vállalkozásvezetés,
- műszaki szakemberek, termelők és intézmények közötti, kétoldalú csereprogramok a kereskedelmi és befektetési projektek előmozdítása és megkönnyítése céljából,
- mezőgazdasági kutatás,
- a mezőgazdasági és erdészeti adatbankok és statisztikák frissítése és összekapcsolása.

22. cikk

Halászati együttműködés

A Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy élénkítik és fejlesztik az együttműködést a halászat terén, különös tekintettel az erőforrások felmérésére, valamint a kisüzemi halászatra és akvakultúrára, többek között az alábbiak révén:

- gazdasági, kereskedelmi, tudományos és technikai jellegű speciális programok és projektek kidolgozása és vállalása;
- a magánszektor ösztönzése az ágazat fejlesztésében való részvételre.

23. cikk

Egészségügyi együttműködés

A Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy együttműködnek a közegészségügy fejlesztésében a népesség leghátrányosabb helyzetű rétegeire, elsősorban a veszélyeztetett csoportokra összpontosítva.

E célból törekednek arra, hogy közös kutatást, technológiaátadást, tapasztalatcserét és technikai segítségnyújtást valósítsanak meg, különösen az alábbiak vonatkozásában:

- egészségügyi szolgáltatások irányítása és igazgatása, különös tekintettel az elsődleges egészségügyi ellátásra,
- szakmai továbbképzési és oktatási programok kidolgozása az egészségügyi ágazatban,
- a városi és vidéki területek közegészségügyi viszonyainak (különös tekintettel az endémiás betegségekre és fertőzésekre) és népjóléti színvonalának javítását célzó programok és projektek,
- az egészségügyi alapellátásban dolgozók képzése,
- a szerzett immunhiányos szindróma (AIDS) kezelése és megelőzése,
- az anyák és gyermekeik egészségügyi ellátása és családtervezés,
- a kolera megelőzése és kezelése.

24. cikk

Szociális fejlesztési együttműködés

(1) A Szerződő Felek a hatáskörük keretein belül, megfelelő jogszabályaikkal összhangban széles körű együttműködést folytatnak a szociális fejlődés érdekében, különösen a közép-amerikai országok legszegényebb lakossági rétegei életkörülményeinek javítása révén.

(2) Az e céllal vállalt intézkedések és tevékenységek közé tartozik a következő területeken alapvetően technikai segítségnyújtás formájában megvalósuló támogatás:

- gyermekvédelem,
- a nők szerepének előtérbe helyezése,
- a nem hivatalos gazdaság hivatalos gazdaságba való integrálásának támogatása,
- oktatási és segítségnyújtási programok a fiatalok, különösen a nehéz körülmények között élők számára,
- a szerkezetátalakítási programok szociális hatásának mérséklése, különösen a munkahelyteremtés ösztönzésére alkalmas projektek révén,
- a szociális szolgáltatások igazgatása,
- a higiéniai viszonyok és az életkörülmények javítása a városi és a vidéki térségekben egyaránt.

25. cikk

Együtműködés a kábítószerrel való visszaélés elleni küzdelemben

A Szerződő Felek hatáskörük határain belül kötelezik magukat arra, hogy összehangolják és fokozzák erőfeszítéseiket a kábítószeres és pszichotróp anyagok tiltott előállításának, forgalmazásának és fogyasztásának megelőzésére, csökkentésére és gyökeres megszüntetésére, figyelembe véve a regionális és a nemzetközi testületek által ezen a téren végzett munkát.

Ez az együtműködés az érintett területre szakosodott hivatalok támogatásával az alábbiakra terjed ki:

- képzési, oktatási, kezelési, detoxikációs és rehabilitációs projektek kidolgozása a kábítószerfüggők számára,
- programok a kábítószeres tiltott használatának megelőzésére,
- kutatási programok,
- alternatív fejlesztési programok, ideértve az alternatív növények termesztését ösztönző intézkedéseket,
- a megfelelő információk cseréje, ideértve a pénzmosásra vonatkozó intézkedésekkel kapcsolatos információkat,
- programok a prekursorok, vegyipari termékek és pszichotróp anyagok kereskedelmének figyelemmel kísérésére.

A Szerződő Felek közös megállapodással más területekre is kiterjeszthetik együtműködésüket.

26. cikk

Együtműködés a menekültek, a lakóhelyüket elhagyni kényszerült személyek, valamint a hazatelepülők megsegítésében

A Szerződő Felek újfólag megerősítik, hogy széles körben folytatni kívánják arra irányuló együtműködésüket, hogy megkönnyítsék a közép-amerikai menekültek, lakóhelyüket elhagyni kényszerült személyek, valamint a hazatelepülők termelő társadalomba való újbóli integrációját. Ez az együtműködés az alábbiakra irányul:

- az együtműködés előkészítésének támogatása a befogadó országok és a Közép-amerikai Menekültügyi Nemzetközi Konferencia (Cirefca) közreműködésével;
- konkrét projektek megvalósítása az érintett területre szakosodott partnerekkel: az ENSZ Menekültügyi Főbiztosságával (UNCHR), a befogadó országok kormányzati szerveivel és a Szerződő Felek kellő tapasztalattal rendelkező nem kormányzati szervezeteivel.

27. cikk

Együtműködés a Közép-Amerikában végbemenő demokratikus folyamat megszilárdításában

A Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy támogatják a közép-amerikai demokratikus intézményeket és demokratikus folyamatot, különös tekintettel a szabad és átlátható választások

figyelemmel kísérő szervezetekre, a jogállamiság megszilárdítására, az emberi jogok tiszteletben tartására, valamint a teljes népesség hátrányos megkülönböztetés nélküli részvételére a politikai és a társadalmi életben.

E célok elérése érdekében a Szerződő Felek kötelezik magukat az alábbiakra:

- a Lisszabonban 1992. februárjában az emberi jogok előmozdítására jóváhagyott, többéves program végrehajtása,
- a közép-amerikai demokratikus intézmények támogatását célzó egyéb konkrét projektek előkészítése és végrehajtása.

28. cikk

Regionális integráció és együtműködés

A Szerződő Felek lépéseket tesznek a közép-amerikai országok regionális integrációjának ösztönzése érdekében.

Elsőbbséget biztosítanak az alábbiaknak:

- technikai segítségnyújtás az integráció technikai és gyakorlati kérdéseiben,
- a szubregionális és a régió belüli kereskedelem előmozdítása,
- a regionális környezetvédelmi együtműködés fejlesztése,
- a regionális intézmények fejlesztése, valamint a közös politikai irányvonalak és tevékenységek támogatása,
- a regionális kommunikáció fejlesztésének ösztönzése.

29. cikk

Kormányzati együtműködés

A Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy együtműködnek a közigazgatás és az intézmények szervezésének kérdéseiben, a jogrendszerrel kapcsolatos szervezőmunkát is ideértve.

E célból lépéseket tesznek annak érdekében, hogy ösztönözzék az információcserét, valamint a nemzeti kormányok tisztviselőinek és alkalmazottainak képzését a kormányzati hatékonyság növelése céljával.

Az e téren folytatott együtműködés során felhasználják mindkét régió meglévő intézményeit.

30. cikk

Tájékoztatási, hírközlési és kulturális együtműködés

A Szerződő Felek megállapodnak a tájékoztatás és a hírközlés területén való közös fellépésben, annak érdekében, hogy

előmozdítsák az Európai Közösség és Közép-Amerika jellegzetességeinek és célkitűzéseinek megértését, továbbá a kulturális kötelek megerősítésére ösztönözzék a Közösség tagállamait és a közép-amerikai országokat.

Ezek az intézkedések különösen az alábbi formákat öltik:

- információcsere a kultúra és a tájékoztatás közös érdeklődésre számot tartó kérdéseiről,
- kulturális események és csereprogramok szervezése, különösen egyetemi szinten,
- előkészítő tanulmányok és műszaki segítségnyújtás a kulturális örökség megőrzése érdekében.

31. cikk

Képzési együttműködés

A közép-amerikai képzés színvonalának javítása céljából a Szerződő Felek megerősítik együttműködésüket a kölcsönös érdeklődésre számot tartó területeken, figyelembe véve az e téren bevezetett új módszereket.

Az ilyen együttműködés az alábbi formákat öltheti:

- intézkedések a vezetők, a műszaki szakemberek, diplomások és a szakmunkások képzésének javítása érdekében,
- jelentős folyamatokat beindító hatással járó intézkedések, olyan oktatók és műszaki vezetők képzése, akik már felelős pozícióban vannak köz- és magánszektorbeli vállalatoknál, a kormányzatnál, a közszolgáltatásban és a gazdasági közgazdaságban.
- az európai és a közép-amerikai országok képzési intézményei közötti tanácsadó-, know-how- és technológiacserére irányuló konkrét programok, különös tekintettel a műszaki, tudományos és szakoktatási ágazatokra,
- az egészségügyi és szociális fejlesztési projektekhez kapcsolódóan az írástudatlanság felszámolására irányuló programok.

32. cikk

Az együttműködéshez szükséges erőforrások

(1) A Szerződő Felek kötelezik magukat arra, hogy lehetőség szerint saját csatornáikon keresztül rendelkezésre bocsátják az e megállapodásban foglalt együttműködés célkitűzéseinek eléréséhez szükséges erőforrásokat, a pénzügyi forrásokat is ideértve. Ebben a vonatkozásban lehetőség szerint többéves programok megvalósítására és ennek megfelelő prioritások meghatározására

kerül sor, figyelembe véve az igényeket és a közép-amerikai országok fejlettségi szintjét.

(2) Az e megállapodásban foglalt együttműködési intézkedések végrehajtásának megkönnyítése érdekében a közép-amerikai országok biztosítják a Közösség szakértői számára a feladataik elvégzéséhez szükséges garanciákat és feltételeket.

33. cikk

Vegyes bizottság

(1) A Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy fenntartják az 1985. évi együttműködési megállapodás értelmében létrehozott vegyes bizottságot. A vegyes bizottság a Közösség és a közép-amerikai országok képviselőiből áll, akiknek munkáját a közép-amerikai integrációs szervezetek képviselői segítik.

(2) A vegyes bizottság:

- gondoskodik e megállapodás megfelelő működéséről,
- e megállapodás célkitűzéseinek megfelelően megállapítja és összehangolja az egyes tevékenységek, projektek és műveletek prioritásait, és javaslatokat tesz azok végrehajtásának eszközökre,
- tanulmányozza és nyomon követi a Szerződő Felek közötti kereskedelmet és együttműködést,
- javaslatokat tesz a kereskedelem bővítésének, illetve az együttműködés elmélyítésének és diverzifikálásának előmozdítására,
- megfelelő módszereket keres az e megállapodás értelmezéséből és alkalmazásából fakadó problémák megelőzésére.

(3) A vegyes bizottság üléseinek napirendjét közös megegyezéssel állapítják meg. A bizottság maga állapítja meg az üléseinek gyakoriságával és helyével, elnöklésével, valamint az esetlegesen felmerülő egyéb kérdésekkel kapcsolatos rendelkezéseket, és szükség esetén albizottságokat hoz létre.

34. cikk

Egyéb megállapodások

(1) Az Európai Közösségeket létrehozó szerződések megfelelő rendelkezéseinek sérelme nélkül sem ez a megállapodás, sem pedig az annak értelmében végrehajtott tevékenységek nem érintik a Közösségek tagállamainak azon jogosultságát, hogy kétoldalú tevékenységet folytassanak a közép-amerikai országokkal a gazdasági együttműködés terén, vagy adott esetben új gazdasági együttműködési megállapodásokat kössenek a közép-amerikai országokkal.

(2) Az (1) bekezdés gazdasági együttműködésre vonatkozó rendelkezéseire is figyelemmel a Közösség tagállamai és a közép-amerikai országok között létrejött megállapodások rendelkezései helyébe e megállapodás rendelkezései lépnek, amennyiben az ilyen rendelkezések vagy összeegyeztethetetlenek vagy azonosak e megállapodás rendelkezéseivel.

35. cikk

A megállapodás területi hatálya

Ezt a megállapodást egyrésztől azokon a területeken kell alkalmazni, amelyeken az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés alkalmazandó, az azon szerződésben meghatározott feltételekkel, másrésztől az e megállapodást aláíró hat közép-amerikai ország területén.

36. cikk

Mellékletek

A mellékletek e megállapodás szerves részét képezik.

37. cikk

A megállapodás hatálybalépése és hallgatólagos megújítása

E megállapodás az azt követő hónap első napján lép hatályba, amikor a Szerződő Felek értesítik egymást az ehhez szükséges

eljárások befejezéséről. Ez a megállapodás öt évig marad hatályban. Ezt követően minden évben további egyéves időtartamra hallgatólagos megújításra kerül, hacsak az egyik Szerződő Fél a lejárat napját megelőző hat hónappal a másik Szerződő Félhez intézett írásbeli értesítés útján fel nem mondja.

E megállapodás felmondása a közép-amerikai országok bármelyike részéről nem érinti e megállapodás érvényességét a többi közép-amerikai ország tekintetében.

38. cikk

Hiteles szövegek

Ez a megállapodás két-két eredeti példányban készült angol, dán, francia, görög, holland, német, olasz, portugál és spanyol nyelven, a szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

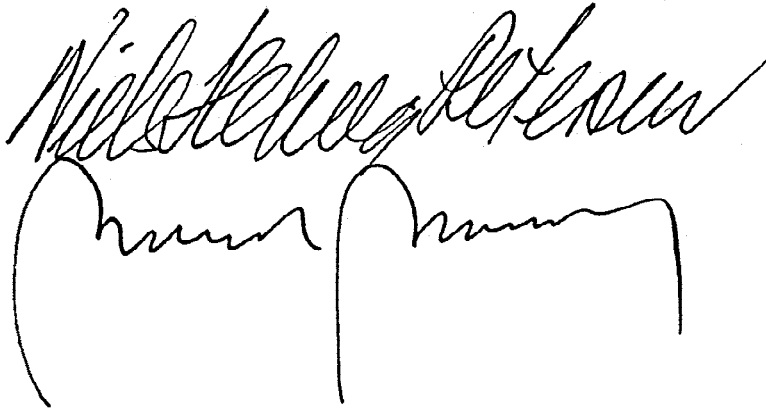
39. cikk

A megállapodás továbbfejlesztése

(1) A Szerződő Felek kölcsönösen hozzájárulnak e megállapodás továbbfejlesztéséhez az együttműködés magasabb szintre emelése és egyes ágazatokra vagy tevékenységekre vonatkozó további megállapodásokkal való kiegészítése érdekében.

(2) E megállapodás végrehajtása tekintetében bármelyik Szerződő Fél javaslattal állhat elő az együttműködés körének kiszélesítésére, figyelembe véve az annak megvalósítása során szerzett tapasztalatokat.

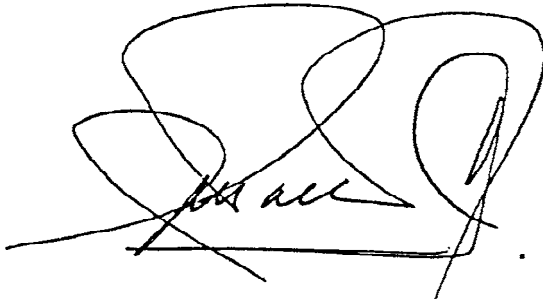
Por el Consejo de las Comunidades Europeas
For Rådet for De Europæiske Fællesskaber
Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften
Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
For the Council of the European Communities
Pour le Conseil des Communautés européennes
Per il Consiglio delle Comunità europee
Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen
Pelo Conselho das Comunidades Europeias



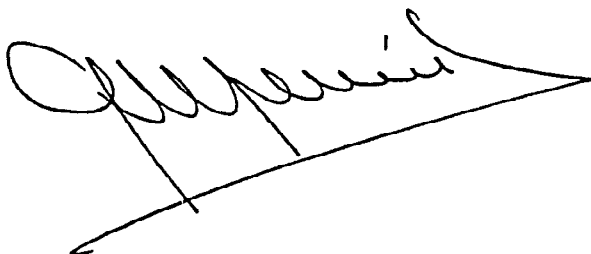
Por el Gobierno de la República de Costa Rica



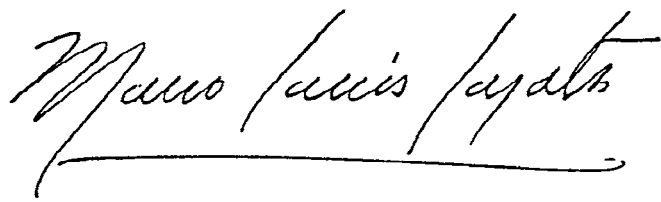
Por el Gobierno de la República de El Salvador



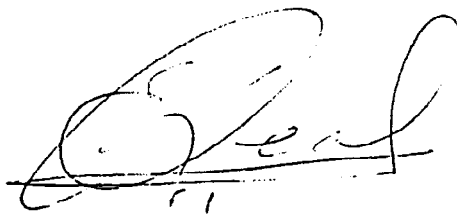
Por el Gobierno de la República de Guatemala



Por el Gobierno de la República de Honduras

A handwritten signature in black ink, reading "Manuel Luis Pazantes". The signature is written in a cursive style with a long horizontal flourish at the end.

Por el Gobierno de la República de Nicaragua

A handwritten signature in black ink, appearing to be "Rosalva". The signature is written in a cursive style with a horizontal line underneath.

Por el Gobierno de la República de Panamá

A handwritten signature in black ink, appearing to be "Jesús". The signature is written in a cursive style with a large loop at the end.

—

MELLÉKLET

LEVÉLVÁLTÁS A TENGERI SZÁLLÍTÁSRÓL

1. sz. levél

Uram!

Lekötelezne, ha megerősítené a következőket:

Az Európai Közösség, valamint a Costa Rica, a Guatemalai Köztársaság, a Hondurasi Köztársaság, a Nicaraguai Köztársaság, a Panamai Köztársaság és a Salvadori Köztársaság között létrejött együttműködési keretmegállapodás aláírásakor a Szerződő Felek kötelezték magukat arra, hogy megfelelő figyelmet szentelnek a hajózással kapcsolatos kérdéseknek, különösen azokon a területeken, ahol a kereskedelem fejlődése akadályba ütközhet. A Szerződő Felek kölcsönösen kielégítő megoldásokat keresnek a hajózással kapcsolatos problémákra, szem előtt tartva a kereskedelmi alapokon nyugvó, szabad és tisztességes verseny elvét.

Megállapodás született egyúttal arról, hogy az ilyen kérdéseket is a vegyes bizottság tárgyalja.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

az Európai Közösség Tanácsa nevében

2. sz. levél

Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy igazolhatom levelének kézhezvételét és megerősíthetem a következőket:

„Az Európai Közösség, valamint a Costa Rica, a Guatemalai Köztársaság, a Hondurasi Köztársaság, a Nicaraguai Köztársaság, a Panamai Köztársaság és a Salvadori Köztársaság között létrejött együttműködési keretmegállapodás aláírásakor a Szerződő Felek kötelezték magukat arra, hogy megfelelő figyelmet szentelnek a hajózással kapcsolatos kérdéseknek, különösen azokon a területeken, ahol a kereskedelem fejlődése akadályba ütközhet. A Szerződő Felek kölcsönösen kielégítő megoldásokat keresnek a hajózással kapcsolatos problémákra, szem előtt tartva a kereskedelmi alapokon nyugvó, szabad és tisztességes verseny elvét.

Megállapodás született egyúttal arról, hogy az ilyen kérdéseket is a vegyes bizottság tárgyalja.”

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Közép-Amerika részéről

KÖZÉP-AMERIKA EGYOLDALÚ NYILATKOZATA A 8. CIKKRŐL

A közép-amerikai országok kijelentik, hogy az Európai Közösség bármely tagállamának kérésére készek tárgyalásokat kezdeni a befektetések védelméről és ösztönzéséről szóló kétoldalú megállapodások létrehozása céljából.

A KÖZÖSSÉG EGYOLDALÚ NYILATKOZATA A 32. CIKKRŐL

A Közösség megerősíti, hogy elsősorban kívánja részesíteni a regionális jellegű támogatási projekteket, és kijelenti, hogy készen áll az ilyen irányú együttműködés minőségi és mennyiségi szempontból történő elmélyítésére. Az e célból rendelkezésre bocsátandó pénzügyi források tükrözni fogják mind e megállapodás körének kiterjesztését, mind pedig az ázsiai és latin-amerikai fejlődő országokkal való együttműködésről szóló iránymutatásokban az 1990-es évekre elkülönített források jelentős növelését. Ezek a hozzájárulások az elkülönített költségvetési összegek részét képezik.

**A KÖZÖSSÉG EGYOLDALÚ NYILATKOZATA A KÖZÉP-AMERIKÁNAK AZ 1991. DECEMBER 16-i
3900/91/EGK TANÁCSI RENDELET ÉRTELMEBEN NYÚJTOTT KÜLÖNLEGES ENGEDMÉNYEKRŐL**

A Közösség kijelenti, hogy készen áll arra, hogy:

- a) tanulmányozza az Általános Preferenciarendszerrel összefüggésben nyújtott különleges engedményeknek a közép-amerikai országokra és más fejlődő országokra gyakorolt hatását;
 - b) folytassa a párbeszédet a közép-amerikai országokkal erről a kérdésről;
 - c) megbízza a Bizottságot azzal, hogy az érintett kedvezmények hatályára vonatkozóan megállapított időszak lejártakor (1994-ben) értékelje a helyzetet, különösen azon feltételek vonatkozásában, amelyek az említett kedvezmények nyújtásakor figyelembevételre kerültek.
-

KÖZÉP-AMERIKA EGYOLDALÚ NYILATKOZATA A KÖZÉP-AMERIKÁNAK AZ 1991. DECEMBER 16-i 3900/91/EGK TANÁCSI RENDELET ÉRTELMÉBEN NYÚJTOTT KÜLÖNLEGES ENGEDMÉNYEKRŐL

Közép-Amerika hangsúlyozza, hogy kiemelkedő jelentőséget tulajdonít a számára az Európai Közösség által az Általános Preferenciarendszerrel összefüggésben biztosított kedvezményes elbánásnak.

Ez az elbánás különlegesen fontos Közép-Amerika számára, mivel támogatja a békefolyamatot, a demokrácia megszilárdítását és a régióbeli nemzetek szerkezetátalakítását, valamint az annak érdekében tett erőfeszítéseket, hogy a közép-amerikai országok törekeny gazdasága, illetve azok társadalma és demokratikus intézményei mentesek maradjanak a kábítószerrel kapcsolatos problémáktól.
